

4 ANTEPRIMA martedì GIAPPONE



ore 17.00 **APERTURA MOSTRE**
Castello di Udine
Pinacoteca (dal 4 al 30 marzo)
ESPOSIZIONE PARAVENTI
in collaborazione con
www.collezionigiapponesi.it

Casa della Contadinanza
(dal 4 al 16 marzo)
UNA FESTA PER GLI OCCHI
in collaborazione con Istituto
Giapponese di Cultura, Roma

ore 15.00 - 18.00 **LABORATORI**
Mercato del Pesce
Apertura laboratori di
bonsai, ikebana, suiseki
BONSAI
A cura di Adriano Bonini

ore 16.00 **CINEMA**
Visionario Sala Astra
proiezione del film
IL SOLE (SOLNTSE)
di Aleksandr Sokurov
Francia/Italia/Russia 2005,
durata 107', versione italiana

ore 16.00 **LABORATORI ***
Abitare il Thémpto Sala tè
Via Mercatovecchio, 28
CERIMONIA DEL TÈ
con Mami Hamada

ore 16.30 **LABORATORI**
Libreria Odòs
SHIATSU *
con Jeanne Mouget,
Cristian Rossi - IRTE



5 GEISHA mercoledì



ore 11.00 **INCONTRI**
Libreria Friuli
Toni Maraini presenta
*Ricordi d'arte e prigionia
di Topazia Alliata
e Lettera da Benares*
conduce Angela Felice

ore 15.30-17.00 **LABORATORI**
Visionario Salotto giapponese
SHIATSU *
con Jeanne Mouget,
Cristian Rossi - IRTE

ore 16.00 **CINEMA**
Visionario Sala Astra
**TOKYO
DECADENCE**
(TOPAZU)



di Ryu Murakami
Giappone 1992, 92'
versione italiana
visione consigliata
ad un pubblico adulto

a seguire **INCONTRI**
Visionario Sala Astra
NEL PAESE DEL SOL LEVANTE
Conversazione con
Toni Maraini e Renata Pisu
conduce Gianpaolo Carbonetto

ore 20.00 **Bar Visionario**
Brindisi di apertura
Navetta Visionario - Palamostre

ore 21.00 **MUSICA**
Teatro Palamostre
CONCERTO DI KOTO (arpa)
con la musicista Yoshie Sakai

ore 17.00 **INCONTRI**
Libreria Librincentro
Incontro con Chiara Padrini,
presidente IBS,
presentazione
SUISEKI DI BASE,
CD, 40'
**HANNARI,
GEISHA MODERN**
Video-documentario realizzato
e diretto da Miyuki Sohara,
narrato da Maxwell Caulfield
Giappone/Usa 2007, 94',
digitale, versione originale
inglese, sottotitoli in italiano.
Anteprima Europea

6 GEISHA giovedì NO GEISHA

ore 11.30 **INCONTRI**
Visionario Salotto giapponese
Presentazione in prima
nazionale dell'antologia
**NO GEISHA:
OTTO MODI DI ESSERE
DONNA
NEL GIAPPONE DI OGGI**
intervengono
la scrittrice Junko Hasegawa
e Gianluca Coci

ore 15.30 - 18.30 **LABORATORI**
Libreria Odòs
**MANGA
PER RAGAZZE E RAGAZZI ***
con Astrid Cocetta
e Mattia Modde

ore 16.00 **CINEMA**
Visionario Sala Astra
OMAGGIO A RANDY TAGUCHI
CONCENT
(KONSENTO)
di Shun Nakahara tratto
dal romanzo *Presa elettrica*
di Randy Taguchi
Giappone 2001, 113'
versione originale
con sottotitoli italiani

ore 16.00 **LABORATORI**
Abitare il Thémpto
Via Mercatovecchio, 28
CALLIGRAFIA GIAPPONESE *
con Hiraoka Kazuko

ore 16.30 **INCONTRI**
Libreria Librincentro
Immagini da
**SUISEKI D'ITALIA,
STORIE DI PIETRE**
Incontro con
Chiara Padrini, presidente IBS

ore 17.00-18.00 **LABORATORI**
Biblioteca Civica V. Joppi
Sezione Ragazzi (da 8 a 11 anni)
Ora delle storie:
CHE ARTE. VOLI DI ORIGAMI
Alla scoperta dell'arte
giapponese di creare sculture
di carta, leggendo storie
per realizzare origami semplici
con la partecipazione speciale
dell'artista Gianna Alice

ore 18.00 **INCONTRI**
Visionario - Sala Astra
**LA LETTERATURA
GIAPPONESE
CONTEMPORANEA:
TRA SPIRITUALITÀ,
EROTISMO E TECNOLOGIA**
Conversazione
con Randy Taguchi
conducono Antonietta Pastore,
Gianluca Coci
e Paola Serolavezza

ore 20.00
Bar - Visionario
Buffet giapponese

ore 21.00 **CINEMA**
Visionario Sala Astra
OMAGGIO A RANDY TAGUCHI
ANTENNA
di Kazuyoshi Kumakiri,
tratto dall'omonimo romanzo
di Randy Taguchi
Giappone 2004, 117'
versione originale giapponese
con sottotitoli in italiano
Introduzione a cura di Randy
Taguchi e Paola Serolavezza



7 GEISHA venerdì NO GEISHA

ore 8.30-10.00 **PROGETTO SCUOLE**
a cura di S. Bianchi,
R. Boratto, D. Rutter
I.T.I. A. Malignani, via L. da Vinci
**DIARIO ON LINE DA TOKYO
IL MONDO DEI MANGA**
Videoconferenza in diretta
Udine-Tokyo con Flavio Parisi

ore 11.00 **INCONTRI**
Libreria Feltrinelli
APERITIVO CON LAUTRICE
Incontro con Randy Taguchi
conduce Gianluca Coci

ore 15.00-16.30 **LABORATORI**
Visionario Salotto giapponese
SHIATSU *
con Jeanne Mouget,
Cristian Rossi IRTE

ore 15.00-18.00 **LABORATORI**
Mercato del Pesce
BONSAI E SUISEKI *
Il giardino delle nove nebbie
D.L.F. con Adriano Bovini,
e Miriam Menosso,
Laura Novello, Natascia Vidal e
Chiara Padrini, presidente IBS



ore 15.15 **CINEMA**
Visionario Sala Astra
BABEL
di Alejandro González Iñárritu
USA/Giappone 2006, 144'
versione italiana

ore 15.30 - 18.30 **LABORATORI**
Libreria Odòs
**MANGA
PER RAGAZZI E RAGAZZE ***
con Astrid Cocetta
e Mattia Modde

ore 16.00 **INCONTRI**
Libreria Friuli
Antonietta Pastore presenta
**NEL GIAPPONE
DELLE DONNE**
Conduce Renata Pisu

ore 16.00 **LABORATORI**
Libreria Librincentro
ORIGAMI PER SIGNORE *
con Gianna Alice

ore 18.00 **INCONTRI**
Visionario Sala Astra
**FENOMENI METROPOLITANI:
RAGAZZE ALLA RICERCA
DI NUOVI MODELLI TRA
EROTISMO, SOLITUDINE,
AUTOLESIONISMO**
Conversazione con le scrittrici:
Junko Hasegawa, Hitomi
Kanehara, Ami Sakurai
con Antonietta Pastore
e Paola Serolavezza.
Conduce Gianluca Coci

ore 20.00
Bar - Visionario
Buffet giapponese

ore 21.00 **CINEMA**
Visionario Sala Astra
OMAGGIO A MIKA NINAGAWA
SAKURAN
di Mika Ninagawa
Giappone 2007, 111'
versione originale giapponese
con sottotitoli in italiano



8 SHOKU sabato CENTO ANNI DELL'OTTO MARZO

ore 9.30-12.30 **LABORATORI**
Mercato del Pesce
BONSAI, IKEBANA*, SUISEKI
con Adriano Bonini,
Dino Forconi e Chiara Padrini
ore 11.00 **CERIMONIA IKEBANA**
in collaborazione con
Il giardino delle nove nebbie
D.L.F., con Associazione Italia-
Oriente, IBS

ore 10.30 **LABORATORI**
Visionario Salotto giapponese
SHIATSU *
con Cristian Rossi, IRTE

ore 11.00 **INCONTRI**
Libreria Feltrinelli
APERITIVO CON LE AUTRICI
Incontro con Hitomi Kanehara
e Ami Sakurai
conduce Antonietta Pastore

ore 11.00 **LABORATORI**
Libreria Librincentro
ORIGAMI PER SIGNORE *
con Gianna Alice

ore 11.00 **LABORATORI**
Abitare il Thémpto
Via Mercatovecchio, 28
CERIMONIA DEL TÈ *
con Mami Hamada

ore 15.00-18.00 **LABORATORI**
Mercato del Pesce
BONSAI, IKEBANA*, SUISEKI
con Adriano Bonini,
Dino Forconi e Chiara Padrini
in collaborazione con
Il giardino delle nove nebbie
D.L.F., con Associazione
Italia-Oriente, IBS

ore 15.30 - 18.30 **LABORATORI**
Libreria Odòs
**MANGA
PER RAGAZZE E RAGAZZI ***
con Astrid Cocetta
e Mattia Modde

ore 15.30 - 18.30 **LABORATORI**
Libreria Odòs
**MANGA
PER RAGAZZE E RAGAZZI ***
con Astrid Cocetta
e Mattia Modde

ore 16.00 **CINEMA**
Visionario Sala Minerva
**THE GIFT
FROM BEATE**
(BEATE NO OKURIMONO)
di Tomoko Fujiwara
Giappone 2004, 92', video
versione originale
con sottotitoli in italiano
Per gentile concessione
della Japan Foundation, Tokyo
e del Consolato Giapponese
di Milano.
Presenta Noriko Hishibasi

a seguire
In collaborazione con
l'Archivio Olivetti di Ivrea
Eugenio Pacchioli presenta
il documentario



ore 18.30 **INCONTRI**
Teatro Giovanni da Udine Foyer
INCONTRO CON IKUYO KURODA
coreografa e fondatrice della
compagnia Batik

ore 18.30 **INCONTRI**
Teatro Giovanni da Udine Foyer
INCONTRO CON IKUYO KURODA
coreografa e fondatrice della
compagnia Batik

ore 19.45
Buffet giapponese

ore 21.00 **DANZA**
Teatro Giovanni da
Udine Foyer
**COMPAGNIA BATIK
SHOKU**
coreografia di Ikuyo
Kuroda (60')
con Yayoi Nishida,
Mamiko Oe, Minako
Ueki, Yukiko Doi,
Mika Matsumuro,
Kumiko Yajima,
Yuka Seike

**BRINDISI PER
I CENT'ANNI DELL'OTTO MARZO**
Voci di Claudia Grimaz
e Nicoletta Oscuro

9 **domenica**
ore 21.00
Circolo Zoo, Via Fiume, 13
ROCK-IN(G)-MANGA
Festa di chiusura
dei laboratori Manga
per soli giovani con
Electro Gruppo Animation
DJ Moira B

ore 16.00 **CINEMA**
Visionario Sala Minerva
**THE GIFT
FROM BEATE**
(BEATE NO OKURIMONO)
di Tomoko Fujiwara
Giappone 2004, 92', video
versione originale
con sottotitoli in italiano



INFO

Comune di Udine - Ufficio Cultura
tel. 0432-41.47.14
www.comune.udine.it

CSS Teatro stabile di innovazione
del Friuli Venezia Giulia
tel. 0432-50.47.65
www.cssudine.it

CEC Centro Espressioni Cinematografiche
tel. 0432/29545
www.cecudine.org

Incontri Biblioteca Comunale Ragazzi
tel. 0432-27.15.85; bcu@comune.udine.it

Gli incontri, le proiezioni cinematografiche,
le mostre, i concerti, gli spettacoli teatrali
e i laboratori sono gratuiti.
Gli spettacoli al Teatro Nuovo Giovanni da Udine e
al Palamostre sono a ingresso libero, tuttavia per
assicurarsi un posto
è consigliabile ritirare prima il proprio biglietto
presso le rispettive biglietterie:
Teatro Nuovo, via Trento 4,
tel. 0432-48.418/19 (lunedì-sabato, 16.00-17.00);
Teatro Palamostre, Piazzale Paolo Diacono 21,
tel. 0432/506925
(martedì-sabato, ore 16.30-19.30)
Il servizio di prenotazione è attivo
dal 27 febbraio.

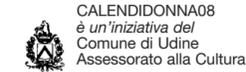
*Laboratori

I laboratori sono tutti gratuiti:
shiatzu, calligrafia, cerimonia del tè
manga, origami e Ikebana
vanno prenotati dal 1° marzo 2008 presso:
1. **LABORATORIO SHIATSU** (max 12 posti)
tel. 0432-23.10.35
e-mail: j.mouget@libero.it
e-mail: rossicristian@fastwebnet.it
È preferibile presentarsi in tuta.
2. **LABORATORIO DI CALLIGRAFIA** (max 15 posti)
e **CERIMONIA DEL TÈ** (max 20 posti)
tel. 0432-22.91.36;
e-mail: info@abitareilthempo.com
3. **LABORATORIO MANGA** (max 30 posti)
c/o Libreria Odòs
tel. 0432-20.43.07;
e-mail: info@libreria-odos.it
4. **LABORATORIO ORIGAMI** (max 30 posti)
c/o Libreria Librincentro
tel. 0432-26.803; 50.15.34;
e-mail: librincentro@sd.eu.com
5. **LABORATORIO IKEBANA** (max 20 posti
per ogni laboratorio) tel. 0432-65.00.85;
e-mail: italiaoriente@italiaoriente.it

UDINE • PORTA A ORIENTE



Illustrazione di Guido Scaramotolo



con il contributo di



Assessorato alla Cultura

realizzato con
CEC Centro
Espressioni Cinematografiche
CSS
Teatro stabile di innovazione
del Friuli Venezia Giulia

con la partecipazione
Commissione Pari Opportunità
del Comune di Udine
Assessorato alle Politiche Sociali
del Comune di Udine
Fondazione Teatro Nuovo Giovanni da Udine

ed il patrocinio di
Ministero Politiche Giovanili e Attività Sportive
Provincia di Udine



con la partecipazione e il patrocinio di
Istituto Giapponese di Cultura, Roma
Consolato Generale del Giappone, Milano
Japan Foundation, Tokyo

Con il sostegno di

COOP Cooperativa
Consumatori Nordest



In collaborazione con
Gervasoni spa



Associazione Archivio
Storico Olivetti, Ivrea



e con
Abitare il Thémpto
Associazione Culturale C.O.R.E - Udine
Associazione Italia Oriente di Pagnacco
Associazione Musicale Intantocanto - Udine
Associazione Nova Accademia - Trieste
Associazione Polisportiva DiGiEmme
Biblioteca Civica V. Joppi e Sezione Ragazzi
Casa Editrice Kappa Vu - Udine
Centro per le Arti Visive - Visionario
Civica Accademia d'Arte Drammatica Nico Pepe
Civici Musei
Comitato Friulano DARS
Galleria Bardelli
IBS - Istruttori Bonsai Suiseki
Il Giardino delle Nove Nebbie - D.L.F.
IRTE - Istituto Ricerche e Terapie Energetiche
di Udine
Premio Nonino
RAI Regionale del Friuli Venezia Giulia
Underlight, traduzioni film - Trieste
www.collezionegiapponesi.it

le librerie
Cluf, Feltrinelli, Friuli,
Giunti, Librincentro, Odòs

le scuole superiori del Comune di Udine
Educatore Statale Uccellis
Liceo Scientifico G. Marinelli
Liceo Scientifico N. Copernico
Liceo Classico J. Stellini
Istituto Magistrale C. Percoto
IPSSCART B. Stringher
Istituto Tecnico Commerciale A. Zanon
Istituto Tecnico Commerciale C. Deganutti
Istituto Tecnico Industriale A. Malignani
Istituto Tecnico per Geometri G. Marinoni

coordinamento scientifico
Renata Pisu e Gianluca Coci

coordinamento generale
Maria Pia Tamburlini, Rosanna Boratto

Coordinamento artistico
Sezione Cinema C.E.C.
Centro Espressioni Cinematografiche

Sezione Teatro CSS,
Teatro Stabile di Innovazione
del Friuli Venezia Giulia

Coordinamento scuole
Rosanna Boratto, Sandra Bianchi,
Daniela Rutter

Ambientazione musicale originale
per Calendidonna Geisha, No Geisha
di Yoshie Sakai

Un ringraziamento particolare a
Marco Viola



GEISHA, NO GEISHA

GIAPPONE III MILLENNIO

Marzo 2008



1

sabato
FINO AL 15 MARZO **MOSTRA**
ore 9.30-19.30 **sabato** 9.30-20.00
domenica 10.00-13.00; 15.30-19.30
Libreria Feltrinelli - Via Canciani 15
IL FEMMINILE E IL RITO
Fotografie di Ulderica da Pozzo
Info 0432 204292

3

lunedì
ore 18.30 **INCONTRI**
Libreria Feltrinelli
IL FEMMINILE E IL RITO
Incontro con Novella Cantarutti,
Ulderica Da Pozzo, Gian Paolo Gri
Info 0432 204292

6

giovedì
ore 10.30 **INCONTRI**
Teatro Palamostre
**LE PARI OPPORTUNITÀ
VANNO A SCUOLA**
presentazione delle relazioni
e degli elaborati degli studenti
sul tema delle differenze di genere
a cura della Commissione Comunale
per le Pari Opportunità

8

sabato
FINO AL 15 MARZO **MOSTRA**
ore 15.00 **inaugurazione**
Soprintendenza BAPPSAE FVG
Palazzo Clabassi via Zanon 22
ALICE DROSSI:
**STORIA DI UNA PITTRICE
TRA FRIULI VENEZIA E MONACO**
A cura di Elisabetta Milan
A seguire CONCERTO
in collaborazione con
Conservatorio J. Tomadini.
Trio Aulos



12

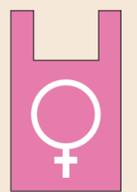
mercoledì
ore 17.00-17.50 **LABORATORI**
Biblioteca Civica Sezione Ragazzi
(per bambini da 5 a 8 anni)
Ancora Giappone. Ora delle Storie.
**CJASE MÈ - IL VECCHIO
TAGLIABAMBÙ E I DRAGONS**
Ci possono essere delle consonanze
tra le fiabe giapponesi e quelle
giapponesi? Sì, ne sono esempio le fiabe
giapponesi di draghi e le nostre
leggende locali.
Con la partecipazione speciale
dell'esperta di storie friulane
Manuela Quaglia

13

giovedì
ore 9.00-12.00 **PROGETTO SCUOLA**
Visionario Sala Astra
**RACCONTARE LA GUERRA.
IL PUNTO DI VISTA
DELLE INVIATE**
Tavola rotonda con
Barbara Schiavulli,
Gabriella Simoni e Toni Capuozzo

14

venerdì
Castello di Udine
Salone del Parlamento
ore 15.00 **CONVEGNO**
IL SILENZIO SPEZZATO
Convegno organizzato
dalla Commissione Comunale
per le Pari Opportunità
in collaborazione con
il Progetto Zero Tollerance
e l'A.S.S. n. 4 Medio Friuli



15

sabato
ore 16.00 **INCONTRI**
Castello di Udine
Salone del Parlamento
**FARE LA SPESA:
UN AFFARE DA DONNE**
Incontro pubblico organizzato
dalla Commissione Comunale
per le Pari opportunità.
In collaborazione con
la Coop. Consumatori Nord Est

16

domenica
ore 11.00 **CONCERTO**
Sala Ajace
**DEDICHE, MITI E LEGGENDE
FEMMINILI**
musiche di Ponchielli, Beethoven,
Debussy, Reinecke, Borne.
Luisa Sello flauto e narrazione
Johannes Kropfitch pianoforte.
A cura dell'Associazione Nova
Accademia di Trieste

17

lunedì
FINO AL 31 MARZO **MOSTRA**
ore 9.30-19.30 **sabato** 9.30-20.00
domenica 10.00-13.00; 15.30-19.30
Libreria Feltrinelli - Via Canciani 15
IL TEMPO DELLA SUA VITA
Fotografie di Lesley Mc Intyre
a cura dell'Associazione C.O.R.E.
Info 0432 204292

19

mercoledì
ore 17.00-17.50 **MOSTRA**
Biblioteca Civica Sezione Ragazzi
(per bambini da 5 a 8 anni)
Ancora Giappone. Ora delle Storie.
**CON LE MANI
LO SHIATSU DI MAMMA ORSA**
Come apprendere le tecniche
di base di questa antica disciplina
applicandola ai bambini.
Con la partecipazione speciale
di Christian Rossi della Scuola
di shiatsu IRTE di Udine
I partecipanti sono pregati di presentarsi in tuta
da ginnastica o abiti comodi.

20

giovedì
ore 11.00 **INCONTRI**
Sala Ajace
**UDINE IN ROSA.
LE CAMPIONESSE DEL BASKET**
Personaggi che hanno reso
grande la storia della
pallacanestro femminile
della nostra città.
Campionesse capaci di vincere
tre scudetti consecutivi a cavallo
fra la fine degli anni '50
e l'inizio degli anni '60.
A cura dell'Associazione
polisportiva DiGiEmme



25

martedì
ore 21.00 **MUSICA**
Teatro Palamostre
**GIRONDA DI PAROLE
E CANTI D'AMORE**
Dalla tradizione popolare
italiana ai classici
di autori italiani.
Regia di Daniela Zorzini;
voci di
Alessandra Kersevan,
Barbara Errico,
Emma Montanari,
Francesca Luzzi,
Graziella Vendramin,
Irene Greco.
Voce recitante di
Daniela Zorzini.
Chitarra di Denis Biason,
Paolo Dal Sacco.
Contrabbasso:
Maurizio De Marchi.
Percussioni e batteria:
Ernes Gherardini.
A cura dell'Associazione
"In Tantocanto"

27

giovedì
ore 17.30 **INCONTRI**
Sala Ajace
**INTERVISTA A LEA MELANDRI
E MARINA SBISA**
Introduce Gabriella Musetti
Intervista a due delle più note
studiose, nel campo della filosofia e
del linguaggio.
A cura del Comitato Friulano DARS

28

venerdì
ore 18.00 **INCONTRI**
Sala Ajace
Presentazione del libro:
LE MINIERE E IL CANARINO
(Verzegnig 1878-79).
Edizioni Kappa Vu
Lecture di Carlo Tolazzi
Accompagnamento al violoncello
di Martina Bertoni